



Art. 1265

Art. 1266

- ES Instrucciones de empleo**  
Sistema de riego en vacaciones
- 
- PT Manual de instruções**  
Conjunto de Rega para Férias
- 
- PL Instrukcja obsługi**  
Automatyczna konewka
- 
- HU Használati utasítás**  
Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés
- 
- CS Návod k obsluze**  
Zavlažování o dovolené
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Automatické zavlažovanie počas dovolenky
- 
- RU Инструкция по эксплуатации**  
Комплект полива в выходные дни
- 
- SL Navodilo za uporabo**  
Počitniško zalivanje
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Tatil Sulama Seti

<b>ES</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 3 – 11		
<b>PT</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 12 – 20		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 21 – 29		
<b>HU</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 30 – 38		
<b>CS</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 39 – 47		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
<b>Obsah</b> Strana 48 – 56		
<b>RU</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 57 – 66		
<b>SL</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 67 – 75		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 76 – 84		

Caro utilizador,

Parabéns, você é o orgulhoso possuidor de um Conjunto de Rega para Férias.

O Conjunto de Rega para Férias foi concebido para a rega automática das suas plantas de vaso durante a sua ausência (p. ex. quando está de férias). Mas também pode ser utilizado para regar plantas de varanda ou terraços.

As seguintes instruções irão ajudá-lo a utilizar correctamente o seu Conjunto de Rega para Férias. Assim sendo, por favor leia este manual de instruções cuidadosamente.

Nós dividimos o manual de instruções em duas partes. Na primeira parte, você encontrará instruções para a instalação e utilização.

A segunda parte facultar-lhe informações técnicas assim como importantes medidas de segurança.

**Nota:** Por favor mantenha estas instruções em local seguro. As suas próximas férias são uma certeza.

### 1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias?

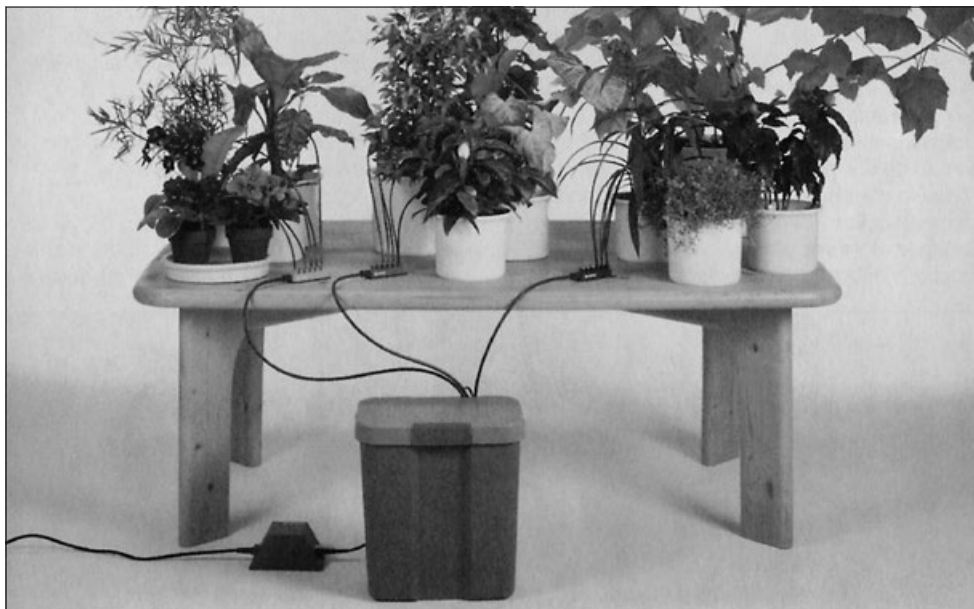
Imagine um reservatório de rega automática que consegue fazer o seu trabalho durante a sua ausência.

O Conjunto de Rega para Férias inclui uma bomba para o transporte de água de um reservatório até às plantas individuais durante um minuto por dia.

Poderá regar até 36 plantas. É consigo determinar a quantidade de água a fornecer às suas plantas diariamente.

Para ter a noção da quantidade certa de água, nós recomendamos-lhe que instale e teste o sistema alguns dias antes de se ausentar.

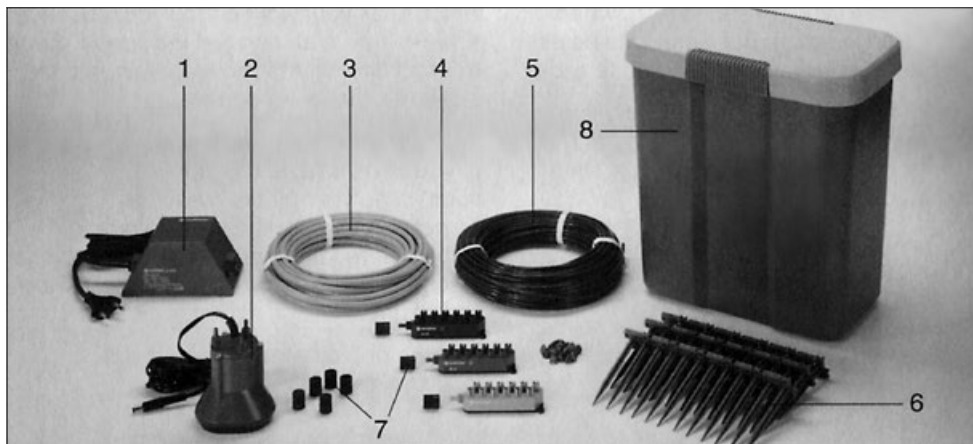
Veja a foto em baixo de um sistema completamente instalado.



## 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias?

Retire todos os componentes de dentro da caixa e coloque-os à sua frente como mostra na foto.

1. Transformador com temporizador
2. Bomba (14 V baixa voltagem)
3. Tubo de Distribuição (Ø 4 mm)
4. Distribuidores de Gotejamento (cinzento claro, medio e escuro) com ligações
5. Tubo gotejador (Ø 2 mm)
6. Suportes de Tubo
7. Parafusos e Porcas
8. Reservatório (9 L) só para o Art. nº 1266



## 3. O que tem de se fazer antes da instalação?

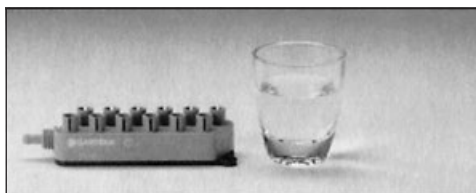
Você adquiriu um reservatório de rega automática. Antes de instalar o seu sistema, faça uma estimativa de quanta água você dá regularmente às suas plantas. Você verificará que existem grandes diferenças. Então, forme três grupos de plantas correspondentes à necessidade de água, como mostra na foto.

**Nota:** Quando agrupar os vasos, tenha a certeza de que estes estão colocados acima do nível do reservatório. Isto evita que a água continue a correr depois da bomba ter sido desligada. Também, os vasos ornamentais ou os pratos, deverão ser suficientemente grandes para apanharem a água que houver em excesso.

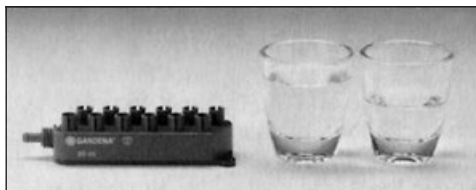


Após ter agrupado os seus vasos, cada grupo é destinado a um tipo de distribuidor.

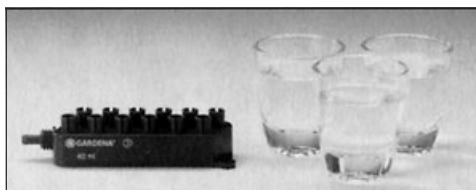
O distribuidor 1 = cinzento claro foi concebido para plantas com pouca necessidade de água e debita aprox. 15 ml **por bico** diariamente : isto é aproximadamente o conteúdo de um calice de brandy.



O distribuidor 2 = cinzento medio para plantas com normal necessidade de água, debita aprox. 30 ml **por bico** diariamente, sendo isto aprox. o conteúdo de 1,5 calices de brandy.



E para as plantas com grande necessidade de água, você tem o distribuidor 3 = cinzento escuro. Debita aprox. 60 ml **por bico** diariamente, correspondendo a 3 calices de brandy.



Assim sendo, por favor recorde-se:

**Distribuidor 1 cinzento claro**

aprox. 15 ml diários por bico  
Plantas com pouca necessidade de água

**Distribuidor 2 cinzento medio**

aprox. 30 ml diários por bico  
Plantas com normal necessidade de água

**Distribuidor 3 cinzento escuro**

aprox. 60 ml diários por bico  
Plantas com grande necessidade de água

**Nota:** Quando agrupar as suas plantas, escolha um local que não seja muito próximo da janela onde elas ficarão expostas directamente ao sol. É preferível que as coloque a cerca de 1 M afastadas da janela. Em adição não se esqueça que a necessidade de água de uma planta pode variar se esta for mudada de local. Á luz e em locais quentes elas necessitam de muito mais água do que á sombra ou em locais frios.

## 4. Instalação

Primeiro ligue os Distribuidores de Gotejamento à Bomba (2) usando o tubo de distribuição de 4 mm (3).

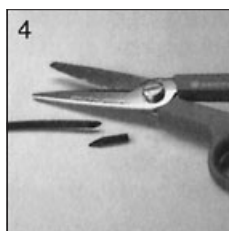
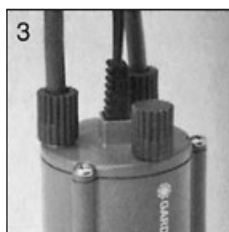
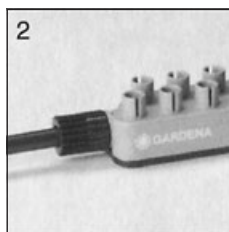
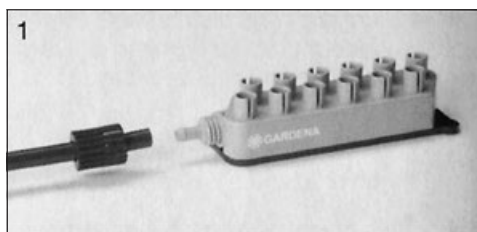
Ao vêr de perto a sua bomba, você verá que ela possui três conexões, uma para cada distribuidor de gotejamento.

Corte o tubo de distribuição no tamanho pretendido com uma tesoura multifunções comum. O comprimento de cada tubo é a distância entre a bomba (tome em conta a localização do reservatório de água) e o distribuidor de gotejamento de cada grupo de plantas.

Agora você precisa das porcas incluídas no Conjunto de Rega para Férias. Passe uma extremidade do tubo através da porca, de modo que a mesma passe para o outro lado (fig. 1). Coloque essa extremidade na conexão do distribuidor de gotejamento e alivie a porca (fig. 2). Repita este procedimento para todas as outras conexões da bomba.

Se não usar um dos distribuidores de gotejamento, sele a conexão não utilizada utilizando um dos parafusos incluídos (fig. 3).

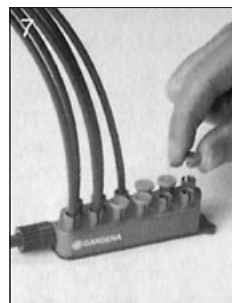
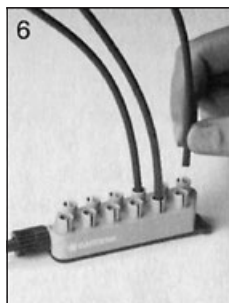
Depois instale os tubos gotejadores (5), estes os de 2 mm. Corte os tubos gotejadores ao tamanho necessário. O comprimento é a distância entre o distribuidor de gotejamento e o vaso de plantas correspondente. Nós recomendamos-lhe que corte em diagonal a extremidade do tubo onde a água irá sair (fig. 4). Deste modo a água corre melhor. Fixe essa extremidade a um dos dispositivos de fixação do suporte de tubo (6). Depois coloque o suporte de tubo no vaso da planta (fig. 5).



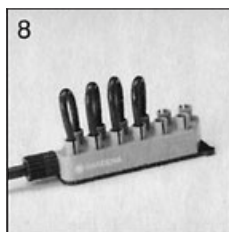


Corte a outra extremidade a direito e coloque-a num dos bicos do distribuidor de gotejamento como demonstra na foto. Tome em atenção que a extremidade fica bem apertada (fig. 6).

Utilize com parafusos incluídos para selar os bicos do distribuidor de gotejamento que não estejam em uso. Simplesmente coloque-os com firmeza no bico (fig. 7).



Se os 20 parafusos incluídos não forem suficientes, poderá resolver o problema selando os bicos que não estão em uso com um pouco de tubo gotejador, como mostra na fig. 8.



Após ter instalado os tubos gotejadores para um grupo de plantas, você deverá ter uma similar configuração como mostra a foto oposta (fig. 9). Agora pode continuar a ligar também os outros grupos de plantas ao seu sistema de gado do mesmo modo.



## 5. Reservatório de água

### 5.1. Para aqueles que não possuem o Reservatório de Água GARDENA

Neste momento já tem tudo pronto. Só precisa de um reservatório de água. Para fazer um teste não precisa de mais do que um simples balde.

Para as suas férias precisará de um reservatório maior. É bastante fácil calcular o tamanho. Quando usar todos os 36 bicos dos três distribuidores de gotejamento, você precisa aprox. 1,3 L de água por dia.

Quantos dias vai estar ausente?  
Multiplique o numero de dias por 1,3 para obter a quantidade de litros de água que necessita.

Exemplo: 21 dias de férias (você tem muita sorte!) significa  $21 \times 1,3 = 27,3$  L.

Neste exemplo, você poderia usar por exemplo um tanque de lavar.

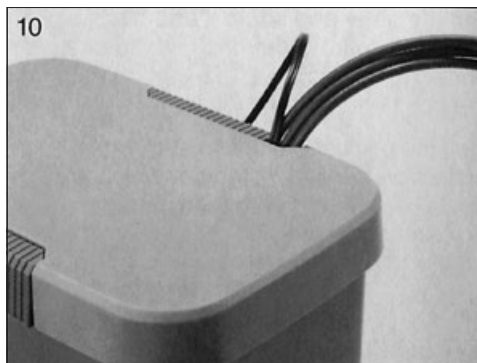
Recorde-se da evaporação e providencie um pouco mais de água que a calculada. Em adição isto evita o estrago da bomba causado pelo funcionamento em seco.

**Obs:** Reduza a formação de algas protegendo a água da luz (por exemplo: cubra o recipiente com uma toalha).

## 5.2. Para aqueles que possuem o Reservatório de Água GARDENA

O Reservatório de Água GARDENA (8) é suficiente para aproximadamente uma semana com o sistema a ser totalmente usado, isto é, se todos os bicos do distribuidor de gotejamento estiverem a ser utilizados. Se vai estar ausente de sua casa durante um longo período de tempo, por favor leia o ponto 5.1.

A tampa tem um pequeno bico através do qual os tubos de distribuição e o cabo de corrente da bomba são passados (fig. 10).



## 6. Operação

Agora o grande momento aproxima-se. Encha o reservatório com água e ligue a bomba ao transformador (1) (fig. 11).

**⚠ Nunca ligue a bomba a outro transformador ou directamente á corrente!**

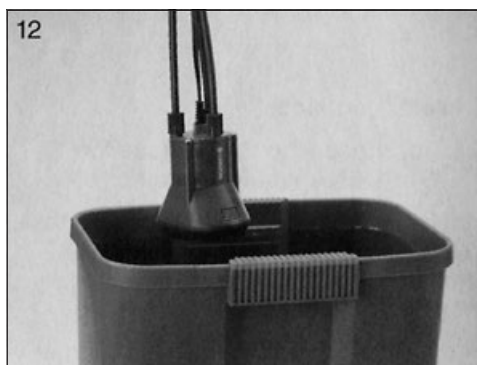
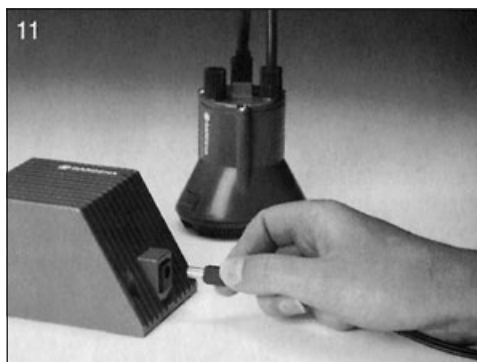
**Coloque o transformador num local seco e seguro.**

Coloque a bomba na água (fig. 12). Tenha em atenção que esta fique firme no fundo do reservatório. Agora, quando colocar a ficha do transformador na tomada de corrente, a bomba começa a funcionar. Trabalha aprox. 1 minuto. Verifique todas as conexões para se certificar que não pingam.

**⚠ Para evitar o estrago da bomba, nunca ponha esta em funcionamento sem água.**

Para ligar o seu sistema outra vez, retire a ficha do transformador da tomada de corrente e volte a colocá-la. Desta forma, você determina também a hora de início do seu sistema.

Todas as 24 horas o sistema é automaticamente posto em funcionamento durante



um minuto. É consigo determinar a hora de início, ligando o transformador á corrente.

Exemplo: Você activa o sistema ás 16 horas. Assim sendo as suas plantas serão regadas todos os dias ás 16 horas durante um minuto.



**Nota:** A bomba é activada mesmo quando o fornecimento de energia é cortado. Por exemplo: após um corte de energia devido a uma trovoada. Neste caso, a hora de início ficará atrasada mas, a função do sistema não é afectada.

Observe o seu sistema por uns dias. Altere a disposição das plantas em relação aos diferentes distribuidores de gotejamento, se necessário.

Se tem plantas com uma muito baixa necessidade de água, poderá fornecer a água a diversas plantas ao mesmo tempo através de um só tubo gotejador. Para isso coloque as plantas (que deverão estar plantadas em vasos de barro, caso contrário não absorverão a humidade) dentro de um grande prato e fixe o tubo gotejador de modo a que a água pingue para dentro do prato. Veja a fig. 13.

É claro que, poderá também fornecer água a uma planta que necessita de uma grande quantidade de água, através de diversos tubos gotejadores (fig. 14).

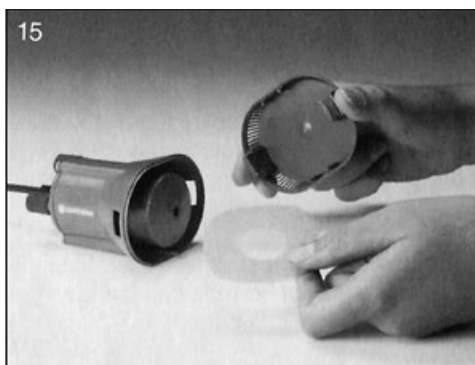


**Obs:** As plantas suportam melhor a falta de água do que a água em excesso. Corriga a configuração do seu tubo gotejador se, uma hora após a rega, ainda existir água no prato.

## 7. Manutenção

O sistema é quase livre de manutenção. Quando terminar de operar com o sistema, o filtro de plástico deverá ser limpo. Para isso, remova a base cor de laranja da bomba, pressionando o fecho lateral, retire o filtro (fig. 15) e enxague em água limpa.

Quando desmontar o sistema, lembre-se que ainda fica alguma água nos tubos. Simplesmente levante levemente os distribuidores de gotejamento e deixe escorrer a água restante para os vasos.



## 8. E se ...

... a água não é bombeado?

Limpe o filtro da bomba (veja ponto 7).

... a água continua a correr após ter sido desligada a bomba?

Néste caso, no mínimo um dos tubos gotejadores termina abaixo do nível de água do reservatório. Coloque os vasos de modo a que os pontos de gotejamento fiquem acima do nível de água do reservatório.

... da próxima vez você precisa de peças adicionais para a operação do seu sistema?

Contacte o nosso Serviço de clientes, onde poderá encomendar qualquer componente individual, incluindo os tubos. (Para a morada, veja a última página.)

... os bicos do distribuidor de gotejamento não são suficientes para a rega do grupo de plantas?

Utilize o próximo distribuidor de gotejamento menor e ligue para as suas plantas o dobro de tubos gotejadores planeado para o original distribuidor de gotejamento (um bico cinzento escuro do distribuidor de gotejamento 3, corresponde a dois bicos cinzento medio do distribuidor de gotejamento 2 ou a quatro bicos cinzento claro do distribuidor de gotejamento 1).

... o LED piscar ?

O rotor da bomba está bloqueado. Retirar o filtro e colocar em andamento com uma pequena chave de parafusos.

## 9. Medidas de segurança



Por razões de segurança crianças com idade inferior a 16 anos ou pessoas que não estejam familiarizadas com este manual de instruções, não deverão usar o Conjunto de Rega para Férias.



Os cabos danificados não podem ser substituídos.



Quando realizar qualquer tarefa no conjunto de rega para férias GARDENA, desligue a fonte de alimentação da corrente.



Utilize sempre peças originais GARDENA, caso contrário o funcionamento correcto do sistema não pode ser garantido.



A bomba só deve ser utilizada numa tensão baixa de 14 V, em conjunto com a fonte de alimentação de corrente GARDENA com temporizador.




Verifique regularmente o cabo quanto a danos. Ficha e cabo tem de ser usados sempre em perfeitas condições. Se o cabo estiver danificado, desligue a ficha imediatamente.



Nunca ponha a bomba em funcionamento sem água!

**Ligar o sistema directamente á corrente de 230 V, representa perigo de vida!**

**Informações Técnicas**  
**Fonte de alimentação de corrente com temporizador**

 **A fonte de alimentação de corrente tem de ser instalada num local seco e seguro!**

<b>Voltagem</b>	Entrada 230 V / 50 Hz Saída de 14 V CC $\equiv$
<b>Desempenho</b>	30 VA
<b>Temperatura ambiente</b>	máx. + 40 °C
<b>Classe de segurança</b>	II
<b>Aplicação</b>	Área interior protegida
<b>Nível de ruído <math>L_{WA}</math></b>	< 40 dB(A)
<b>Frequência de ligação</b>	1 min./dia

**Eliminação:**  
(segundo RL 2012/19/EU)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

**Assistência:**

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

**Garantia:**

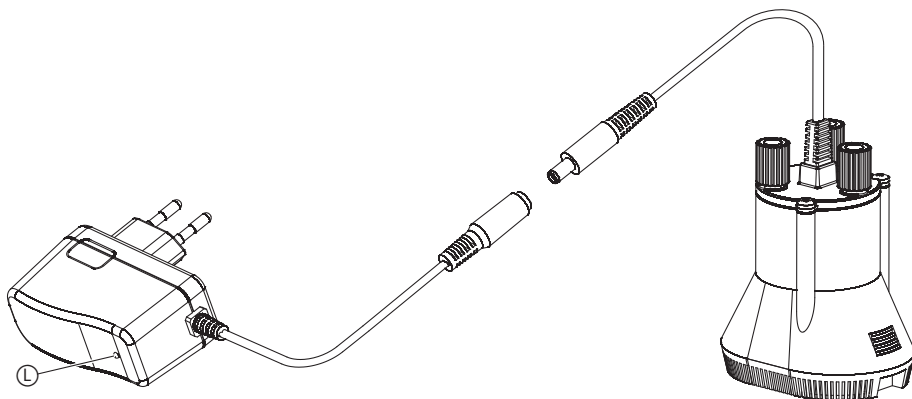
No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH oferece uma garantia de dois anos (em vigor a partir da data de compra) para este produto. Esta garantia inclui todos os defeitos significativos do produto que possam ser comprovados como defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se surgirem problemas com este produto, entre em contacto com o nosso departamento de assistência ou envie o produto defeituoso, juntamente com uma breve descrição da falha, para GARDENA Manufacturing GmbH; certifique-se de que cobre suficientemente todos os custos de envio e de que cumpre as diretrizes relevantes sobre portes e embalagem. Uma reclamação ao abrigo da garantia deve ser acompanhada de uma cópia da prova de compra.



**ES**

**Fuente de alimentación enchufable con temporizador:**

El transformador ① se ha sustituido por fuente de alimentación enchufable con temporizador.  
El LED ① se enciende cuando la bomba está funcionando.

**PT**

**Fonte de alimentação de corrente com temporizador:**

O transformador ① foi substituído com uma fonte de alimentação de corrente com temporizador.  
O LED ① acende-se quando a bomba está em funcionamento.

**PL**

**Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu:**

Transformator ① zastąpiono zasilaczem przewodowym z licznikiem czasu.  
Dioda LED ① świeci się, gdy pompa pracuje.

**HU**

**Fali aljzatba illeszthető tápegység időzítővel:**

A transzformátort ① időzítővel ellátott, fali aljzatba illeszthető tápegységre cseréltük.  
A LED ① kigyullad, amikor a szivattyú működik.

**CS**

**Napájecí adaptér s časovačem:**

Transformátor ① byl nahrazen napájecím adaptérem s časovačem.  
Kontrolka LED ① se rozsvítí, když je čerpadlo v chodu.

**ES**

¡Peligro! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento que puede, en determinadas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se den condiciones que provocarían lesiones graves o letales, las personas que utilicen implantes médicos deben consultar con su médico y con el fabricante del implante antes de poner en marcha este producto.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

**PT**

Perigo! Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

**PL**

Niebezpieczeństwo! Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

**HU**

Veszély! A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

**CS**

Nebezpečí! Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

**SK**

Nebezpečenstvo! Tento produkt vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístrojov. Zníženie rizika podmienok, ktoré môžu viesť k vážnemu alebo aj smrteľnému poraneniu, si vyžaduje, aby sa osoby s implantovanými pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcem pomôcky ešte pred použitím tohto produktu.

Nebezpečenstvo! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečenstvo prehltnutia malých dielov a nebezpečenstvo zadusenía sa umelohmotným vreckom.

### **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.



**ES Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

**PT Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

**HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termék-specifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

**CS Prohlášení o shodě ES**


Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

**SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

**SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

<p>Descripción del producto:          Descrição do produto:          Opis produktu:          A termék leírása:</p> <p>Popis výrobku:          Popis produktu:          Opis izdelka:</p>	<p><b>Sistema de riego en vacaciones</b>  <b>Conjunto de Rega para Férias</b>  <b>Automatyczna konewka</b>  <b>Automata öntözőkanna/</b>  <b>nyaralás alatti öntözés</b>  <b>Zavlažování o dovolené</b>  <b>Automatické zavlažovanie počas dovolenky</b>  <b>Počitniško zalivanje</b></p>
<p>Referencia:          Número de referência:          Numer katalogowy:          Cikkszámok:          Objednací číslo:          Objednávacie číslo:          Številka izdelka:</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 1265</b>  <b>Art. 1266</b></p>	<p>Colocación del distintivo CE:          Ano de marcação pela CE:          Rok nadania oznakowania CE:          CE-jelzés elhelyezésének éve:          Rok umístění značky CE:          Rok udelenia značky CE:          Leto namestitve CE-oznake:</p>
<p>Directiva CE:          Diretivas CE:          Dyrektywy WE:          EK-irányelvek:          Předpisy ES:          Smernice EÚ:          Direktive EU:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EG</b>  <b>2014/30/EG</b>  <b>2014/35/EG</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>1994</b></p>
<p>Harmonisierte EN-Normen/          Harmonised EN:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1</b>  <b>EN 60335-2-41</b>  <b>EN 61558-1 (Trafo)</b>  <b>EN 61558-2-16 (Trafo)</b></p>	<p>Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, dnia 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017</p> <p>La persona autorizada          O representante          Pełnomocnik          Meghatalmazott          Zplnomocnenec          Splnomocnený          Pooblaščenec</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation:          GARDENA Technische Dokumentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:          GARDENA Technical Documentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée :          Documentation technique GARDENA,          M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;">  <b>Reinhard Pompe</b>          Vice president</p>

**Deutschland / Germany**  
GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sirti Kodra  
1000 Tirana  
**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**  
Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheem 111  
1180 Uccle/Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.com

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**  
Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, P.R.C. 200335  
上海市市长宁区沁虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Lejrevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennévilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
Transporter LLC  
8/57 Beliasvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Shmidt  
Abayevane 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alpe Maki  
av. Molodaya Guardij 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**  
Magis Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxemburg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxemburg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Comvel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lago – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofin@sr.net  
Puramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**  
Dost Bağcı Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapi No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.15 b/0218  
@ GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com